

Bundesgesetzblatt

613

Teil II

Z 1998 A

1972

Ausgegeben zu Bonn am 16. Juni 1972

Nr. 35

Tag	Inhalt	Seite
18. 5. 72	Bekanntmachung über die Unterwerfung unter die Gerichtsbarkeit des Internationalen Gerichtshofs für Streitigkeiten aus dem Wiener Übereinkommen über konsularische Beziehungen und dem Fakultativprotokoll über den Erwerb der Staatsangehörigkeit	613
19. 5. 72	Bekanntmachung über den Geltungsbereich der Internationalen Gesundheitsvorschriften	615
29. 5. 72	Bekanntmachung des Protokolls zum Langfristigen Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Ungarischen Volksrepublik über den Warenverkehr und die Zusammenarbeit auf wirtschaftlichem und technischem Gebiet	620
30. 5. 72	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Internationalen Übereinkommens von 1960 zum Schutz des menschlichen Lebens auf See	627

Bekanntmachung
über die Unterwerfung unter die Gerichtsbarkeit des Internationalen Gerichtshofs
für Streitigkeiten aus dem Wiener Übereinkommen über konsularische Beziehungen
und dem Fakultativprotokoll über den Erwerb der Staatsangehörigkeit

Vom 18. Mai 1972

Die Bundesrepublik Deutschland hat für alle Streitigkeiten, die zwischen ihr und einer der Vertragsparteien des Wiener Übereinkommens vom 24. April 1963 über konsularische Beziehungen und des Fakultativprotokolls über den Erwerb der Staatsangehörigkeit vom selben Tage (Bundesgesetzbl. 1969 II S. 1585) entstehen sollten, die Zuständigkeit des Internationalen Gerichtshofs anerkannt.

Die in diesem Zusammenhang dem Kanzler des Internationalen Gerichtshofs in Den Haag am 24. Januar 1972 übergebene Erklärung vom 22. Dezember 1971 wird nachstehend mit einer deutschen Übersetzung veröffentlicht.

Bonn, den 18. Mai 1972

Der Bundesminister des Auswärtigen
In Vertretung
Frank

(Übersetzung)

Der Staatssekretär
des
Auswärtigen Amtes

Bonn, den 22. Dezember 1971

Der Staatssekretär
des
Auswärtigen Amtes

Bonn, le 22 décembre 1971

Herr Kanzler,

Ich habe die Ehre, namens der Bundesrepublik Deutschland unter Bezugnahme auf den Beschluß des Sicherheitsrates der Vereinten Nationen vom 15. Oktober 1946 folgende Erklärung abzugeben:

Die Bundesrepublik Deutschland nimmt für alle Streitigkeiten, die zwischen ihr und einer der Vertragsparteien des Wiener Übereinkommens vom 24. April 1963 über konsularische Beziehungen und des Fakultativprotokolls über die obligatorische Beilegung von Streitigkeiten im Rahmen dieses Protokolls entstehen sollten, die Zuständigkeit des Internationalen Gerichtshofs an. Diese Erklärung gilt auch für Streitigkeiten, die im Rahmen des Artikels IV des Fakultativprotokolls über die obligatorische Beilegung von Streitigkeiten aus dem Fakultativprotokoll über den Erwerb der Staatsangehörigkeit entstehen könnten.

Diese Anerkennung der Zuständigkeit des Internationalen Gerichtshofs erfolgt gemäß der Satzung der Vereinten Nationen sowie gemäß den Bestimmungen und unter den Bedingungen des Statuts und der Verfahrensordnung des Gerichtshofs.

Die Bundesrepublik Deutschland verpflichtet sich, die Entscheidungen des Gerichtshofs bona fide auszuführen und alle Verpflichtungen zu übernehmen, die sich für ein Mitglied der Vereinten Nationen aus Artikel 94 der Satzung ergeben.

Genehmigen Sie, Herr Kanzler, die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung.

Frank

An den Herrn Kanzler
des Internationalen Gerichtshofs

Monsieur le Greffier,

Au nom de la République fédérale d'Allemagne et me référant à la décision du Conseil de Sécurité des Nations Unies en date du 15 octobre 1946, j'ai l'honneur de faire la déclaration suivante:

En ce qui concerne tous les litiges qui pourraient naître entre elle et l'une des parties à la Convention de Vienne sur les relations consulaires en date du 24 avril 1963 et au Protocole de signature facultative concernant le règlement obligatoire des différends, dans le cadre dudit Protocole, la République fédérale d'Allemagne reconnaît la compétence de la Cour internationale de Justice. Cette déclaration s'applique aussi aux litiges qui, dans le cadre de l'article IV du Protocole de signature facultative concernant le règlement obligatoire des différends, pourraient naître du Protocole de signature facultative concernant l'acquisition de la nationalité.

Cette reconnaissance de la compétence de la Cour internationale de Justice a lieu conformément à la Charte des Nations Unies ainsi qu'aux termes et dans les conditions du Statut et du Règlement de la Cour. La République fédérale d'Allemagne s'engage à exécuter de bonne foi les arrêts de la Cour et à assumer toutes les obligations incombant à un membre des Nations Unies en vertu de l'article 94 de la Charte.

Veillez agréer, Monsieur le Greffier, les assurances de ma très haute considération.

Frank

Monsieur le Greffier
de la Cour internationale de Justice

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich der Internationalen Gesundheitsvorschriften
Vom 19. Mai 1972**

Die Internationalen Gesundheitsvorschriften vom 25. Juli 1969 (Bundesgesetzbl. 1971 II S. 865) sind in Kraft getreten für

Ägypten am 10. Mai 1971

mit folgenden Vorbehalten:

(Übersetzung)

**Article 3, paragraph 1,
and Article 4, paragraph 1**

The Government of the United Arab Republic reserves the right to consider the whole territory of a country as infected with yellow fever whenever yellow fever has been notified under Article 3, paragraph 1, or Article 4, paragraph 1.

This reservation has been accepted for a period of three years from the date of entry-into-force of the Regulations.

**Artikel 3 Absatz 1
und Artikel 4 Absatz 1**

Die Regierung der Vereinigten Arabischen Republik behält sich das Recht vor, das gesamte Hoheitsgebiet eines Staates als Gelbfiebergebiet anzusehen, wenn Gelbfieber nach Artikel 3 Absatz 1 oder nach Artikel 4 Absatz 1 gemeldet worden ist.

Dieser Vorbehalt wurde für einen Zeitabschnitt von drei Jahren angenommen, vom Tag des Inkrafttretens der Vorschriften an gerechnet.

Äquatorial- guinea	am	1. Januar 1971	Dänemark	am	1. Januar 1971
Äthiopien	am	1. Januar 1971	Dahome	am	1. Januar 1971
Afghanistan	am	1. Januar 1971	Dominikanische Republik	am	1. Januar 1971
Albanien	am	1. Januar 1971	Ecuador	am	1. Januar 1971
Algerien	am	1. Januar 1971	Elfenbein- küste	am	1. Januar 1971
Argentinien	am	1. Januar 1971	El Salvador	am	1. Januar 1971
Bahrain	am	1. Januar 1971	Fidschi	am	12. Juni 1971
Barbados	am	1. Januar 1971	Finnland	am	1. Januar 1971
Belgien	am	1. Januar 1971	Frankreich	am	1. Januar 1971
Bolivien	am	1. Januar 1971	Gabun	am	1. Januar 1971
Brasilien	am	1. Januar 1971	Ghana	am	1. Januar 1971
Bulgarien	am	1. Januar 1971	Griechenland	am	1. Januar 1971
Birma	am	1. Januar 1971	Guatemala	am	1. Januar 1971
Burundi	am	1. Januar 1971	Guinea	am	1. Januar 1971
Ceylon	am	1. Januar 1971	Guyana	am	1. Januar 1971
Chile	am	1. Januar 1971	Haiti	am	1. Januar 1971
China	am	1. Januar 1971	Honduras	am	1. Januar 1971
Costa Rica	am	1. Januar 1971			

Indien am 1. Januar 1971

mit folgenden Vorbehalten:

(Übersetzung)

**Article 3, paragraph 1,
and Article 4, paragraph 1**

The Government of India reserves the right to consider the whole territory of a country as infected with

**Artikel 3 Absatz 1
und Artikel 4 Absatz 1**

Die Regierung von Indien behält sich das Recht vor, das gesamte Hoheitsgebiet eines Staates als Gelb-

yellow fever whenever yellow fever has been notified under Article 3, paragraph 1, or Article 4, paragraph 1.

This reservation has been accepted for a period of three years from the date of entry-into-force of the Regulations.

Article 7, paragraph 2 (b)

The Government of India reserves the right to continue to regard an area as infected with yellow fever until there is definite evidence that yellow-fever infection has been completely eradicated from that area.

This reservation has been accepted for a period of three years from the date of entry-into-force of the Regulations.

Article 43

The Government of India reserves the right immediately to disinsect on arrival an aircraft which, on its voyage over infected territory, has landed at a sanitary airport which is not itself an infected area, if an unprotected person from the surrounding infected area has boarded the aircraft and if the aircraft reaches India within a period during which such a person is likely to spread yellow-fever infection.

This reservation will not apply to aircraft fitted with an approved vapour disinsecting system which is compulsorily operated.

This reservation has been accepted for a period of three years from the date of entry-into-force of the Regulations.

Article 44

The Government of India reserves the right to apply the terms of Article 75 to the passengers and crew on board an aircraft landing in the territory of India who have come in transit through an airport situated in a yellow-fever infected area, not equipped with a direct transit area.

Article 94

The Government of India shall have the right to require of persons on an international voyage arriving by air in its territory or landing there in transit, but falling under the terms of paragraph 1 of Article 76, information on their movements during the last six days prior to disembarkation.

fiiebergebiet anzusehen, wenn Gelbfieber nach Artikel 3 Absatz 1 oder nach Artikel 4 Absatz 1 gemeldet worden ist.

Dieser Vorbehalt wurde für einen Zeitabschnitt von drei Jahren angenommen, vom Tag des Inkrafttretens der Vorschriften an gerechnet.

Artikel 7 Absatz 2 Buchstabe b

Die Regierung von Indien behält sich das Recht vor, ein Gebiet so lange als Gelbfiebergebiet anzusehen, bis ein eindeutiger Beweis dafür vorliegt, daß die Gelbfieberinfektion in dem Gebiet vollständig ausgerottet worden ist.

Dieser Vorbehalt wurde für einen Zeitabschnitt von drei Jahren angenommen, vom Tag des Inkrafttretens der Vorschriften an gerechnet.

Artikel 43

Die Regierung von Indien behält sich das Recht vor, ein Luftfahrzeug, das auf seiner Reise über verseuchtes Hoheitsgebiet auf einem Sanitätsflughafen gelandet ist, der selbst nicht Infektionsgebiet ist, unmittelbar nach der Ankunft von Insekten zu befreien, wenn sich eine ungeschützte Person aus dem umgebenden Infektionsgebiet an Bord des Luftfahrzeuges begeben hat und das Luftfahrzeug Indien innerhalb eines Zeitraums erreicht, in dem eine solche Person eine Gelbfieberinfektion verbreiten kann.

Dieser Vorbehalt gilt nicht für Luftfahrzeuge, in denen ein zugelassenes Aerosol-Insektenvernichtungsverfahren zwangsweise durchgeführt wird.

Dieser Vorbehalt wurde für einen Zeitabschnitt von drei Jahren angenommen, vom Tag des Inkrafttretens der Vorschriften an gerechnet.

Artikel 44

Die Regierung von Indien behält sich das Recht vor, Artikel 75 auf Fluggäste und Besatzungsmitglieder an Bord eines in indischem Hoheitsgebiet landenden Luftfahrzeuges anzuwenden, die auf der Durchreise durch einen Flughafen gekommen sind, der in einem Gelbfiebergebiet liegt und nicht über ein unmittelbares Durchgangsgebiet verfügt.

Artikel 94

Die Regierung von Indien ist berechtigt, von Personen, die auf einer internationalen Reise auf dem Luftweg in indischem Hoheitsgebiet eintreffen oder dort auf der Durchreise landen und die unter Artikel 76 Absatz 1 fallen, Auskünfte über ihre Ortsveränderungen während der letzten sechs Tage vor ihrer Landung zu verlangen.

Indonesien	am	1. Januar 1971	Jordanien	am	1. Januar 1971
Irak	am	1. Januar 1971	Jugoslawien	am	1. Januar 1971
Iran	am	1. Januar 1971	Kamerun	am	1. Januar 1971
Irland	am	1. Januar 1971	Kanada	am	1. Januar 1971
Island	am	1. Januar 1971	Katar	am	1. Januar 1971
Israel	am	1. Januar 1971	Kenia	am	1. Januar 1971
Italien	am	1. Januar 1971	Khmer	am	1. Januar 1971
Jamaika	am	1. Januar 1971	Kolumbien	am	1. Januar 1971
Japan	am	1. Januar 1971	Kongo		
Jemen (Arabische Republik)	am	1. Januar 1971	(Brazzaville)	am	1. Januar 1971
Jemen (Demokratische Volks- republik)	am	1. Januar 1971	Korea	am	1. Januar 1971

Kuba am 1. Januar 1971

mit folgenden Vorbehalten:

(Übersetzung)

**Article 3, paragraph 1,
and Article 4, paragraph 1**

The Government of Cuba reserves the right to consider the whole territory of a country as infected with yellow fever whenever yellow fever has been notified under Article 3, paragraph 1, or Article 4, paragraph 1. This reservation has been accepted for a period of three years from the date of entry-into-force of the Regulations.

**Artikel 3 Absatz 1
und Artikel 4 Absatz 1**

Die Regierung von Kuba behält sich das Recht vor, das gesamte Hoheitsgebiet eines Staates als Gelbfiebergebiet anzusehen, wenn Gelbfieber nach Artikel 3 Absatz 1 oder nach Artikel 4 Absatz 1 gemeldet worden ist. Dieser Vorbehalt wurde für einen Zeitabschnitt von drei Jahren angenommen, vom Tag des Inkrafttretens der Vorschriften an gerechnet.

Kuwait	am	1. Januar 1971	Mali	am	1. Januar 1971
Laos	am	1. Januar 1971	Malta	am	1. Januar 1971
Lesotho	am	1. Januar 1971	Marokko	am	1. Januar 1971
Libanon	am	1. Januar 1971	Mauretanien	am	1. Januar 1971
Liberia	am	1. Januar 1971	Mauritius	am	1. Januar 1971
Libyen	am	1. Januar 1971	Mexiko	am	1. Januar 1971
Liechtenstein	am	1. Januar 1971	Monaco	am	1. Januar 1971
Luxemburg	am	1. Januar 1971	Mongolei	am	1. Januar 1971
Madagaskar	am	1. Januar 1971	Nepal	am	1. Januar 1971
Malawi	am	1. Januar 1971	Neuseeland	am	1. Januar 1971
Malaysia	am	1. Januar 1971	Nicaragua	am	1. Januar 1971
Malediven	am	1. Januar 1971			

Niederlande einschließlich
Surinam am 1. Januar 1971

mit folgenden Vorbehalten:

(Übersetzung)

**Article 17, paragraph 2,
and Article 58**

The health administration of Surinam shall have the right not to designate any port, which has been approved under paragraph 1 of Article 17 for the issue of Deratting Exemption Certificates, as having at its disposal the equipment and personnel necessary to derat ships for the issue of Deratting Certificates referred to in Article 54, and not to derat a ship

**Artikel 17 Absatz 2
und Artikel 58**

Die Gesundheitsverwaltung von Surinam ist berechtigt, einen nach Artikel 17 Absatz 1 zur Ausstellung von Bescheinigungen über die Befreiung von der Entrattung zugelassenen Hafen, der über die erforderlichen Einrichtungen und das erforderliche Personal für die Entrattung von Schiffen zwecks Ausstellung der in Artikel 54 erwähnten Entrattungsbescheinigung

falling under the provisions of sub-paragraph (a) or sub-paragraph (b) of paragraph 3, or paragraph 4 of Article 58.

verfügt, nicht bekanntzugeben und ein Schiff nicht zu entratten, das unter die Bestimmungen des Artikels 58 Absatz 3 Buchstabe a oder b oder Absatz 4 fällt.

Niger	am	1. Januar 1971	Obervolta	am	1. Januar 1971
Nigeria	am	1. Januar 1971	Osterreich	am	1. Januar 1971
Norwegen	am	1. Januar 1971	Oman	am	28. August 1971

Pakistan am 18. Mai 1971

mit folgenden Vorbehalten:

(Übersetzung)

**Article 3, paragraph 1,
and Article 4, paragraph 1**

The Government of Pakistan reserves the right to consider the whole territory of a country as infected with yellow fever whenever yellow fever has been notified under Article 3, paragraph 1, or Article 4, paragraph 1.

This reservation has been accepted for a period of three years from the date of entry-into-force of the Regulations.

Article 7, paragraph 2 (b)

The Government of Pakistan reserves the right to continue to regard an area as infected with yellow fever until there is definite evidence that yellow-fever infection has been completely eradicated from that area.

This reservation has been accepted for a period of three years from the date of entry-into-force of the Regulations.

Article 43

The Government of Pakistan reserves the right to disinsect immediately on arrival an aircraft which, on its voyage over infected territory, has landed at a sanitary airport which is not itself an infected area.

This reservation has been accepted for a period of three years from the date of entry-into-force of the Regulations.

Article 44

The Government of Pakistan reserves the right to apply the terms of Article 75 to the passengers and crew on board an aircraft landing in the territory of Pakistan who have come in transit through any airport situated in a yellow-fever infected area, not equipped with a direct transit area.

**Artikel 3 Absatz 1
und Artikel 4 Absatz 1**

Die Regierung von Pakistan behält sich das Recht vor, das gesamte Hoheitsgebiet eines Staates als Gelbfiebergebiet anzusehen, wenn Gelbfieber nach Artikel 3 Absatz 1 oder nach Artikel 4 Absatz 1 gemeldet worden ist.

Dieser Vorbehalt wurde für einen Zeitabschnitt von drei Jahren angenommen, vom Tag des Inkrafttretens der Vorschriften an gerechnet.

Artikel 7 Absatz 2 Buchstabe b

Die Regierung von Pakistan behält sich das Recht vor, ein Gebiet so lange als Gelbfiebergebiet anzusehen, bis ein eindeutiger Beweis dafür vorliegt, daß die Gelbfieberinfektion in dem Gebiet vollständig ausgerottet worden ist.

Dieser Vorbehalt wurde für einen Zeitabschnitt von drei Jahren angenommen, vom Tag des Inkrafttretens der Vorschriften an gerechnet.

Artikel 43

Die Regierung von Pakistan behält sich das Recht vor, ein Luftfahrzeug, das auf seiner Reise über verseuchtes Hoheitsgebiet auf einem Sanitätsflughafen gelandet ist, der selbst nicht Infektionsgebiet ist, unmittelbar nach der Ankunft von Insekten zu befreien.

Dieser Vorbehalt wurde für einen Zeitabschnitt von drei Jahren angenommen, vom Tag des Inkrafttretens der Vorschriften an gerechnet.

Artikel 44

Die Regierung von Pakistan behält sich das Recht vor, Artikel 75 auf Fluggäste und Besatzungsmitglieder an Bord eines in pakistanischem Hoheitsgebiet landenden Luftfahrzeugs anzuwenden, die auf der Durchreise durch einen Flughafen gekommen sind, der in einem Gelbfiebergebiet liegt und nicht über ein unmittelbares Durchgangsgebiet verfügt.

Article 75

The words "six days" shall be replaced by the words "nine days".

This reservation has been accepted for a period of three years from the date of entry-into-force of the Regulations.

Article 94

The Government of Pakistan shall have the right to require of persons on an international voyage, arriving by air in its territory or landing there in transit but falling under the terms of paragraph 1 of Article 76, information on their movements during the last nine days prior to disembarkation.

Artikel 75

Die Worte „sechs Tagen“ werden durch die Worte „neun Tagen“ ersetzt.

Dieser Vorbehalt wurde für einen Zeitabschnitt von drei Jahren angenommen, vom Tag des Inkrafttretens der Vorschriften an gerechnet.

Artikel 94

Die Regierung von Pakistan ist berechtigt, von Personen, die auf einer internationalen Reise auf dem Luftweg in pakistanischem Hoheitsgebiet eintreffen oder dort auf der Durchreise landen und die unter Artikel 76 Absatz 1 fallen, Auskünfte über ihre Ortsveränderungen während der letzten neun Tage vor ihrer Landung zu verlangen.

Panama	am	1. Januar 1971	Thailand	am	1. Januar 1971
Paraguay	am	1. Januar 1971	Togo	am	1. Januar 1971
Peru	am	1. Januar 1971	Trinidad		
Philippinen	am	1. Januar 1971	und Tobago	am	1. Januar 1971
Polen	am	1. Januar 1971	Tschad	am	1. Januar 1971
Portugal	am	1. Januar 1971	Tschecho-		
Ruanda	am	1. Januar 1971	slowakei	am	1. Januar 1971
Rumänien	am	1. Januar 1971	Türkei	am	1. Januar 1971
Sambia	am	1. Januar 1971	Tunesien	am	1. Januar 1971
Saudi-			Uganda	am	1. Januar 1971
Arabien	am	1. Januar 1971	Ungarn	am	1. Januar 1971
Schweden	am	1. Januar 1971	Uruguay	am	1. Januar 1971
Schweiz	am	1. Januar 1971	Venezuela	am	1. Januar 1971
Senegal	am	1. Januar 1971	Vereinigte		
Sierra Leone	am	1. Januar 1971	Staaten	am	1. Januar 1971
Somalia	am	1. Januar 1971	Vereinigtes		
Sowjetunion	am	1. Januar 1971	Königreich	am	1. Januar 1971
Ukraine	am	1. Januar 1971	Vietnam	am	1. Januar 1971
Weißrußland	am	1. Januar 1971	Westsamoa	am	1. Januar 1971
Spanien	am	1. Januar 1971	Zaire	am	1. Januar 1971
Sudan	am	1. Januar 1971	Zentralafrikanische		
Syrien	am	1. Januar 1971	Republik	am	1. Januar 1971
Tansania	am	1. Januar 1971	Zypern	am	1. Januar 1971

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 22. Oktober 1971 über das Inkrafttreten der Internationalen Gesundheitsvorschriften für die Bundesrepublik Deutschland (Bundesgesetzbl. II S. 1258).

Bonn, den 19. Mai 1972

Der Bundesminister des Auswärtigen
In Vertretung
Frank

**Bekanntmachung
des Protokolls zum Langfristigen Abkommen
zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland
und der Regierung der Ungarischen Volksrepublik
über den Warenverkehr und die Zusammenarbeit
auf wirtschaftlichem und technischem Gebiet**

Vom 29. Mai 1972

In Budapest ist am 18. Mai 1972 das Protokoll zum Langfristigen Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Ungarischen Volksrepublik über den Warenverkehr und die Zusammenarbeit auf wirtschaftlichem und technischem Gebiet vom 27. Oktober 1970 unterzeichnet worden.

Das Protokoll ist nach seinem Artikel IV

am 18. Mai 1972

in Kraft getreten; es wird nachstehend veröffentlicht.

Bonn, den 29. Mai 1972

Der Bundesminister
für Wirtschaft und Finanzen
Im Auftrag
Dr. Thieme

**Protokoll
zum Langfristigen Abkommen vom 27. Oktober 1970
zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland
und der Regierung der Ungarischen Volksrepublik
über den Warenverkehr und die Zusammenarbeit
auf wirtschaftlichem und technischem Gebiet**

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland
und
die Regierung der Ungarischen Volksrepublik

haben aufgrund der Verhandlungen der Gemischten Kommission, die gemäß Artikel 6 des Langfristigen Abkommens vom 27. Oktober 1970 in der Zeit vom 21. Februar bis 2. März 1972 in Bonn zusammengetreten ist, gemäß Artikel 3 dieses Abkommens folgendes vereinbart:

I.

Dieses Protokoll mit der Warenliste A—72 (Warenlieferungen aus der Ungarischen Volksrepublik in die Bundesrepublik Deutschland, soweit sie mengenmäßigen Beschränkungen unterliegen) und der Warenliste B—72 (Warenlieferungen aus der Bundesrepublik Deutschland in die Ungarische Volksrepublik) sowie den heute unterzeichneten Briefen gilt für die Zeit vom 1. Januar bis zum 31. Dezember 1972.

II.

Für die in den Warenlisten A—72 und B—72 festgelegten Kontingente werden beiderseits die erforderlichen Genehmigungen erteilt. Im Falle der Erschöpfung der in den Warenlisten angegebenen Werte beziehungs-

weise Mengen können mit Zustimmung der zuständigen Behörden Genehmigungen darüber hinaus erteilt werden. Entsprechendes gilt auch für Waren, die in den oben erwähnten Listen nicht genannt sind.

III.

Dieses Protokoll mit den Warenlisten A—72 und B—72 sowie den heute unterzeichneten Briefen ist Bestandteil des am 27. Oktober 1970 unterzeichneten Langfristigen Abkommens zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Ungarischen Volksrepublik über den Warenverkehr und die Zusammenarbeit auf wirtschaftlichem und technischem Gebiet.

IV.

Dieses Protokoll tritt am Tage der Unterzeichnung in Kraft.

GESCHEHEN zu Budapest am 18. Mai 1972 in zwei Urschriften, davon eine in deutscher und eine in ungarischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Für die Regierung
der Bundesrepublik Deutschland
Dr. Peter Hermes

Für die Regierung
der Ungarischen Volksrepublik
István Má dai

Warenliste A — 72

Warenlieferungen aus der Ungarischen Volksrepublik
in die Bundesrepublik Deutschland

Ware	Wert in 1 000 DM
I.	
Erzeugnisse der Ernährungs- und Landwirtschaft	
1. Karpfen, lebend	750
2. Karpfen, gefroren	200
3. Gemüse, getrocknet	1 200
4. Gemüsekonserven ausgenommen: Champignons (2002 21) Stangenspargel (2002 37) Brechspargel (2002 38) Erbsen (2002 61) Grüne Bohnen (2002 66) Mischgemüse (2002 81) Kartoffeln (2002 85)	Global- ausschreibung und 3 500
5. Feldsaaten	4 500 m. E.
6. Gartenbauliche Sämereien	2 000
7. Zubereitungen von Paprika einschließlich Spezialitäten	1 500
8. Obstkonserven ausgenommen: Pflaumen (2006 27, 2006 47, 2006 67, 2006 87)	Global- ausschreibung 3 300
9. Apfeldicksaft	750
10. Obstmuttersäfte, chemisch konserviert	800
11. Fruchtsäfte, ausgenommen: aus Äpfeln und Birnen	200
12. Lebende Pflanzen und Waren des Blumenhandels	Global- Ausschreibung
13. Luzernegrünmehl	5 000 m. E.
14. Konfitüren, Marmeladen ausgenommen: Apfelmus	500
15. Verschiedene landwirtschaftliche Erzeugnisse	10 000
II.	
Erzeugnisse der gewerblichen Wirtschaft	
1. Braunkohlenbriketts	p. m.
2. Motorenbenzin	3 500
3. Heizöl	18 000
4. Propan-Butangas	1 000
5. Bitumen	4 000

Ware	Wert in 1 000 DM
6. Chemische Rohstoffe und Erzeugnisse	16 000
davon:	
Kalkammonsalpeter	4 500
Superphosphat	700
Aluminiumsulfat	6 600 t
Sprengstoffe	2 500
7. Kautschukwaren	6 300
davon:	
Reifen	3 500
Luftmatratzen und sonstige Kautschukwaren	2 800
8. Lohnveredelung von Luftmatratzen	2 000
9. Leder- und Galanteriewaren	900
10. Lohnveredelung von Leder- und Ledergalanteriewaren	1 500
11. Handschuhe aus Leder	250
12. Arbeiterschutzhandschuhe	200
13. Schuhe	4 000
14. Lohnveredelung von Schuhen oder Schuhtteilen	2 500
15. Gegerbtes und zugerichtetes Leder	600
16. Hanfschäbenplatten	300
17. Haushaltsgeräte aus Holz	300
18. Schilfrohmatten und -platten	200
19. Grobe Korbwaren	700
davon:	
Körbe aus geschälter Weide bis zu 400	
20. Kleinkorbwaren	700
21. Taschen aus künstlichen Flechtstoffen	150
22. Flechtwaren	600
23. Papierabfälle	500
24. Teppiche, handgewebt und handgeknüpft	4 500
25. Teppiche, maschinengeknüpft	300
26. Nadelfilz für Bodenbelag	400
27. Verschiedene Textilien	7 000
28. Synthetische Spinnfasern	4 500
29. Baumwollgarne, gezwirnt und ungezwirnt	50
30. Oberkleidung für Männer, Frauen und Kinder	6 000
31. Lohnveredelung von handgestrickten und gewirkten Handschuhen und Mützen	400
32. Lohnveredelung von Ober- und Unterkleidung für Männer, Frauen und Kinder	18 000
33. Lohnveredelung von Miederwaren	2 500
34. Strick- und Wirkwaren	6 000
35. Bettwäsche und Haushaltswäsche, Gardinen	3 200
36. Polypropylensäcke und -gewebe	200
37. Zelte, Planen, Markisen	200
38. Schlafsäcke	100
39. Perücken	100
40. Säcke aus Baumwolle	200
41. Perlit, gebläht	1 000
42. Chrommagnetsteine und andere feuerfeste Steine	1 600
43. Marmorplatten	150
44. Herender Porzellan	600

Ware	Wert in 1 000 DM
45. Haushaltskeramische Erzeugnisse, einschließlich Porzellan und Zierporzellan	250
46. Sanitärkeramik	100
47. Flachglas	400
48. Glaskolben für Isolierbehälter	1 000
49. Wirtschaftsglas	1 500
50. Lüsterbehänge	100
51. Schmuckwaren	1 500
52. Walzwerkserzeugnisse, Halbzeug 26 100 t	
53. Erzeugnisse der Ziehereien und Kaltwalzwerke	400
54. Erzeugnisse der Stahlverformung	500
55. Aluminium-Halbzeug	1 200
56. Aluminium-Kabel, -Seile und -Litzen	500
57. Spiralbohrer	500
58. Gewindebohrer	400
59. Armaturen	250
60. Kugellager	2 500 m. E.
61. Isolierteile aus Keramik	200
62. Fahrräder	750
63. Eisen-, Blech- und Metallwaren	5 000
davon:	
Jagdwaffen	1 000
Pistolen und Revolver	400
Fahrrad- und Kraftradteile	400
Geschosse und Munition	700
Einheitskanister	200
Sonstige Eisen-, Blech- und Metallwaren	2 300
64. Musikinstrumente	100
65. Sitzmöbel aus Holz	1 200
davon:	
Sitzmöbel aus Buche bis zu 1 000	
66. Möbel aus Korbgeflecht	700
67. Spielwaren und Puppen	800
68. Sportartikel	2 200
69. Spielkarten	200
70. Isolierflaschen	150
71. Volkskunsterzeugnisse	3 000
72. Messekontingent	600
73. Lieferungen aus wirtschaftlich-technischer Zusammenarbeit	p. m.
74. Verschiedene Erzeugnisse der gewerblichen Wirtschaft	20 000
davon:	
Beschichtete Gewebe bis zu 7 500	

Warenliste B—72

Warenlieferungen aus der Bundesrepublik Deutschland
in die Ungarische Volksrepublik

Ware	Wert in 1 000 DM
I.	
Erzeugnisse der Ernährungs- und Landwirtschaft	
1. Hopfen	1 800
2. Feldsaaten und Gemüsesämereien	1 000
3. Därme	150
4. Fettsäuren pflanzlichen und Fette pflanzlichen und tierischen Ursprungs	1 500
5. Olkuchen	1 000
6. Bier	100
7. Wein	300
8. Fische und Fischkonserven	200 m. E.
9. Zucht- und Nutzvieh	400
10. Mehl	12 000
11. Fleischmehl 5 000 t	(Wert ca. 2 000)
12. Schaumwein	50
13. Vollmilchpulver, Magermilchpulver, Kondensmilch, Käse aller Art, Butter und Butterschmalz	p. m.
14. Pektin	50
15. Verschiedene landwirtschaftliche Produkte pflanzlichen und tierischen Ursprungs sowie Produkte der Ernährungswirtschaft	8 000
II.	
Erzeugnisse der gewerblichen Wirtschaft (Spezifikation vorbehalten)	
1. Graphit, Schwerspat, Salz	1 000
2. Kohle und Koks	p. m.
3. Zylinderöl und Brightstock	100
4. Chemische und pharmazeutische Rohstoffe und Erzeugnisse — einschließlich Düngemittel —	125 000
5. Kautschuk und Asbest und Waren daraus, einschließlich Bereifungen und medizinische Gummiwaren	9 500
6. Lederwaren und Reiseartikel aus Leder und anderen Stoffen	300
7. Holz, Holzwaren, Kunststoffwaren	7 000
8. Erzeugnisse der Zellstoff-, Papier- und papierverarbeitenden Industrie, darunter Spezialpapiere und -pappen, Fotoroh- und Barytpapiere, Pergamentpapiere, Preßspan, Filtrierpapier und andere technische Papiere	12 000
9. Wissenschaftliche und fachliche Bücher und Zeitschriften, Musiknoten und Briefmarken	2 500 m. E.
10. Textilien und Bekleidung	45 000
davon:	
Rohstoffe und Halbwaren	
— insbesondere Garne —	26 000
Gewebe und Gewirke	15 000
Gewebe Bekleidung	4 000
11. Schuhe	1 000
12. Erzeugnisse der Steine- und Erdenindustrie, einschließlich feuerfeste Waren und Steine	6 000

Ware	Wert in 1 000 DM
13. Erzeugnisse der keramischen Industrie, darunter hochwärmefeste Erzeugnisse, Schleifmittel aller Art	4 500
14. Geschirr- und Zierporzellan	500
15. Glaserzeugnisse, darunter Glaskolben für Fernseh- und andere Röhren sowie Fensterglas zur Herstellung von Sicherheitsglas	8 000
16. Eisen und Stahl, legiert und nicht legiert warmbearbeitet: Roheisen, Walzwerkserzeugnisse aller Art, Stahlrohre, Walzen, Freiformschmiedestücke, rollendes Eisenbahn- material und sonstige warmbearbeitete Erzeugnisse, Gießereierzeugnisse kaltbearbeitet: kaltgewalzte und gezogene Eisen- und Stahlerzeugnisse, einschließlich Präzisionsrohre, Schweißelektroden, Draht- gewebe und -geflechte, Drahtseile	45 000
17. NE-Metalle und Halbzeug	8 000
18. Eisen-, Blech- und Metallwaren, darunter: Metallkurzwaren, Phosphorbronze- und andere Drahtgewebe, Haushalts- und Industrienadeln, Blechwaren, Fässer und Gefäße, Aluminiumfolien, Schneidwaren und Bestecke, Maschinen- und Handwerkzeuge, Schiebkarren, Fahrrad- und Motorradteile aller Art, Schlösser und Beschläge, nicht- elektrische Haushaltsgeräte	14 000
19. Jagd- und Sportwaffen	250
20. Musikinstrumente	600
21. Spielzeug	500
22. Sportartikel	200
23. Stahlverformung darunter: Eisenbahnoberbaumaterial, Gesenkschmiedeteile, Fahrzeug- federn, Kurbelwellen, Schrauben, Nieten und Ketten, Hart- metallpulver	8 000
24. Nichtelektrische Maschinen, Stahlbau, Maschinenteile aller Art, Kugellager, Dampfkessel, Überhitzer, Feuerungsanlagen, Rohrleitungen, Eisenbahnwaggons, sowie Zubehör und Er- satzteile davon: Stahlbau 10 000	100 000
25. Erzeugnisse der Elektrotechnik davon: Glühlampen, Leuchtstoff-, Radio- und Fernsehröhren sowie deren Teile 5 000	35 000
26. Kraftfahrzeuge aller Art, Zubehör und Ersatzteile	30 000
27. Schlittschuhe	700
28. Erzeugnisse der feinmechanischen und optischen Industrie	33 000
29. Uhren	500
30. Zigaretten	400 m. E.
31. Leder	2 000
32. Füllschreibgeräte und deren Teile	800
33. Schmuck- und Silberwaren, Edelsteine und Halbedelsteine	900
34. Messekontingent	400
35. Lieferungen aus wirtschaftlich-technischer Zusammenarbeit	p. m.
36. Verschiedene Erzeugnisse der gewerblichen Wirtschaft	20 000

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich des Internationalen Übereinkommens von 1960
zum Schutz des menschlichen Lebens auf See**

Vom 30. Mai 1972

Das Internationale Übereinkommen vom 17. Juni 1960 zum Schutz des menschlichen Lebens auf See (Bundesgesetzbl. 1965 II S. 465) tritt nach seinem Artikel XI für

Äquatorialguinea am 3. Juni 1972
in Kraft.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 21. Mai 1971 (Bundesgesetzbl. II S. 488).

Bonn, den 30. Mai 1972

Der Bundesminister des Auswärtigen
In Vertretung
Frank

Mitteilung an unsere Bezieher

Zwischen dem 10. und 16. Juni 1972 zieht die Deutsche Bundespost das Zeitungsbezugsgeld für das 2. Halbjahr 1972 ein. Sichern Sie sich bitte den ununterbrochenen Bezug der Zeitung durch pünktliche Zahlung des Zeitungsbezugsgeldes.

Wir wären Ihnen dankbar, wenn Sie das Bezugsgeld zur Abholung durch den Postzusteller bereithalten würden. (Bezugspreis: 31,— DM halbjährlich. Im Bezugspreis ist Mehrwertsteuer enthalten; der angewandte Steuersatz beträgt 5,5 %.)

Sollten Sie Inhaber eines Postfaches sein, wird das Zeitungsbezugsgeld nicht durch den Zusteller, sondern am Ausgabeschalter eingezogen.

Bei Nichtzahlung des Zeitungsbezugsgeldes wird die Abonnementslieferung zum 30. Juni 1972 eingestellt.

Auf die Möglichkeit, das Zeitungsbezugsgeld von einem Konto abbuchen zu lassen, möchten wir besonders hinweisen. Der Antrag auf Teilnahme am Abbuchungsverfahren für Zeitungsbezugsgeld ist an Ihr Postamt zu richten.

Aus gegebener Veranlassung möchten wir ferner darauf aufmerksam machen, daß etwaige Abonnementsbeanstandungen, Nachforderungen nicht gelieferter Ausgaben und Umbestellungen unmittelbar an das zuständige Postamt zu richten sind.

Herausgeber: Der Bundesminister der Justiz — Verlag: Bundesanzeiger Verlagsges. m. b. H. — Druck: Bundesdruckerei Bonn.
Postanschrift für Abonnementsbestellungen sowie für Bestellungen bereits erschienener Ausgaben:
Bundesgesetzblatt, 53 Bonn 1, Postfach 624, Telefon 22 40 86 — 88.

Das Bundesgesetzblatt erscheint in drei Teilen. In Teil I und II werden die Gesetze und Verordnungen in zeitlicher Reihenfolge nach ihrer Ausfertigung verkündet. Laufender Bezug nur im Postabonnement. Abbestellungen müssen bis spätestens 30. 4. bzw. 31. 10. beim Verlag vorliegen. Im Teil III wird das als fortgeltend festgestellte Bundesrecht auf Grund des Gesetzes über Sammlung des Bundesrechts vom 10. Juli 1958 (BGBl. I S. 437) nach Sachgebieten geordnet veröffentlicht. Der Teil III kann nur als Verlagsabonnement bezogen werden.

Bezugspreis für Teil I und Teil II halbjährlich je 25,— DM. Einzelstücke je angefangene 16 Seiten 0,65 DM. Dieser Preis gilt auch für die Bundesgesetzblätter, die vor dem 1. Juli 1970 ausgegeben worden sind. Lieferung gegen Voreinsendung des Betrages auf das Postscheckkonto Bundesgesetzblatt, Köln 399 oder gegen Vorausrechnung bzw. gegen Nachnahme.
Preis dieser Ausgabe 0,65 DM zuzüglich Versandgebühren 0,15 DM, bei Lieferung gegen Vorausrechnung zuzüglich Portokosten für die Vorausrechnung.
Im Bezugspreis ist Mehrwertsteuer enthalten; der angewandte Steuersatz beträgt 5,5 %.